



# SARA GEMIGNANI

## PROFILO PERSONALE

Interprete e traduttrice laureata in Interpretariato e Traduzione (LM94) con lingue di lavoro: italiano, inglese e russo.

Sono una ragazza motivata, che si adatta facilmente ad ogni tipo di situazione e con una grande passione per le lingue.

Nata a Pietrasanta il 3/10/1998  
Residente a Viareggio (Lu) 55049

Socio aggregato Associazione Italiana Interpreti e Traduttori AITI - Regione Toscana

Socio Associazione Culturale Russkij Mir di Torino

## CONTATTI

Cellulare: 3396307870  
Email: saragemignani0398@gmail.com  
Via Nino Bixio, N 2A - Viareggio, 55049

## LINGUE DI LAVORO:

ITALIANO: LINGUA A

INGLESE: LINGUA B

RUSSO: LINGUA C

## ABILITÀ E COMPETENZE

- Persona motivata e ben disciplinata
- Utilizzo di programmi Pacchetto Office: Word, Powerpoint, Excel
- Utilizzo di Zoom, Skype, Teams
- Utilizzo di programmi per la creazione di corpora (Sketch Engine, BootCat, AntConc)
- utilizzo di programmi per l'interpretazione (InterpretBank, Interpreter's Help), per la traduzione (Omega T), per la creazione di sottotitoli (EZtitles)

autorizzo al trattamento dei dati personali ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 in materia di protezione dei dati personali GDPR (General Data Protection Regulation)

## ESPERIENZE PROFESSIONALI

**Tirocinio formativo Master in traduzione per la casa editrice Delos**  
Traduzione di due racconti lunghi (ENG>ITA) della raccolta "The outstanding mysteries of Sherlock Holmes" di Gerard Kelly.

**Editor - Fortop S.r.l. (collaborazione iniziata a giugno 2024)**  
Creo e revisiono contenuti digitali per i clienti dell'azienda.

**Receptionist - Bagno "Principe di Piemonte" Viareggio (Maggio - Settembre 2023)**

Servizi di segreteria e di accoglienza clienti

**Attività di volontariato come interprete durante il workshop Arnara 2030 Summer Experience - Arnara (11.09.22-12.09.22)**

Ho offerto servizio di interpretazione consecutiva e chuchotage (EN>ITA>EN) per autorità locali e studenti dell'Università di Vienna sul tema del futuro dei borghi.

**Attività di volontariato mediatore linguistico al corso di lingua italiana per profughi ucraini - (UNINT) (10.06.22 - 25.06.22)**

Ho offerto servizio di mediazione linguistica IT-RU-IT e supporto all'insegnamento della lingua italiana per bambini ucraini.

**Tirocinio presso DieciMinutiFilm Festival - Ceccano (28.03.22-03.04.22)**

Ho offerto servizio di accoglienza ed interpretazione EN-IT-EN per interviste ad ospiti stranieri.

**Traduttrice contratto di vendita internazionale (2021)**

Ho curato la traduzione dall'inglese all'italiano di un contratto di vendita internazionale e di atti processuali in procedimento esecutivo.

**Stagista Fondazione Centro Matteucci per l'Arte Moderna-Viareggio (agosto-settembre 2018)**

Controllo sale espositive ed accoglienza della clientela.

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

**Master di II livello in Traduzione Specializzata - Università Sapienza di Roma (02/24 - 02/25)**

Traduzione editoriale (saggistica, poesia, fumetti, audiovisiva e teatrale) ENG>ITA, concluso con votazione 110/100 e lode

**Partecipazione a Translating Europe Forum (6-8 novembre 2024)**

**Osservatore della Young Ambassador Society al World Food Forum (FAO) (14-18 ottobre 2024)**

**Master Executive in Leadership per le relazioni internazionali e il made in Italy - Fondazione Italia USA (concluso il 14/12/23)**

**Laurea Magistrale in Interpretariato e Traduzione (LM94) (conseguita il 21/11/2022) - Università degli Studi Internazionali di Roma UNINT**

- Laurea Magistrale: 110/110
- Lingue di studio: Inglese, Russo

**Laurea Triennale in Scienze della Mediazioni (L-12) (conseguita il 4/11/2020) - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Carlo Bo - Firenze**

- Laurea Triennale: 102/110
- Lingue di studio: Inglese, Russo
- Periodo di studio presso il centro di lingua russa dell'Università Statale di San Pietroburgo - (ФГБОУ ВО ПГУПС) - 2019

**Liceo classico linguistico Giosuè Carducci. Completamento del percorso scolastico, 2017**

- Diploma con 83/100

• Lingue studiate: Inglese, Francese e Spagnolo

- 2018 - Partecipazione al corso intensivo di lingua inglese, in Worthing.

- 2016 - Partecipazione a progetto "jeunes matinées pour le français" - Viareggio

- 2016 Partecipazione al corso intensivo della lingua spagnola presso "AIP Language Institute" di Valenzia.

## CONSEGUIMENTI

- "Premio America Giovani per il Talento Universitario" - Riconoscimento nazionale ai neolaureati di eccellenza delle università italiane. Fondazione Italia - USA.
- Conseguimento Certificazione Linguistica C1 (ADVANCED) presso European Language School- Viareggio
- Conseguimento Certificazione Linguistica B2 (ТРКИ 2) presso Associazione Culturale di Lingua Russa RUSSKIJ MIR - Torino
- Conseguimento Certificazione Linguistica B1 (ТРКИ- 1) presso il centro di lingua russa dell'Università Statale di San Pietroburgo (ФГБОУ ВО ПГУПС)